
2nd Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
33 Elizabeth II, 1984

2^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
33 Elizabeth II, 1984

BILL 62

**AN ACT TO AMEND THE
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE**

HON. RICHARD B. HATFIELD

L'HON. RICHARD B. HATFIELD

EXPLANATORY NOTES

Section 1

(a) and (b) The Treasury Board is replaced by the Board of Management.

(c) Consequential amendments to the change in title from Treasury Board to Board of Management.

Section 2

(a) Consequential amendment to the change in title from Treasury Board to Board of Management.

(b) Correction in the French version.

Section 3

Consequential amendment to the change in title from Treasury Board to Board of Management.

Section 4

(a) This amendment correct a typographical error in the French version.

(b) and (c) This amendment would expand the scope of the powers of the Board to reflect its new responsibilities.

Section 5

(a), (d), (e), (f), (g) and (h) These amendments make the terminology of the French version of the Act consistent with the terminology used in other Acts.

(b) The word "manpower" is replaced by "human resources" in the English version.

(c) The English and French versions are made consistent.

Section 6

Correction of a typographical error in the French version.

Sections 7 and 8

The Comptroller will be empowered to conduct audits of any of the departments and other entities listed in Parts I, II, III and IV of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*.

Section 9

Consequential amendment to the change in title from Treasury Board to Board of Management.

Section 10

This amendment corrects a typographical error in the French version.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

a) et b) Le conseil du Trésor est remplacé par le Conseil de gestion.

c) Modifications corrélatives au remplacement du terme conseil du trésor par Conseil de gestion.

Article 2

a) Modification corrélative au remplacement du terme conseil du Trésor par Conseil de gestion.

b) Correction de la version française.

Article 3

Modification corrélative au remplacement du terme conseil du Trésor par Conseil de gestion.

Article 4

a) Correction d'une erreur typographique de la version française.

b) et c) Élargissement des pouvoirs du Conseil conformément à ses nouvelles responsabilités.

Article 5

a), d), e), f), g) et h) Harmonisation de la terminologie de la version française avec la terminologie d'autres lois.

b) Le mot «manpower» est remplacé par «human resources» dans la version anglaise.

c) Harmonisation des versions anglaise et française.

Article 6

Correction d'une erreur typographique de la version française.

Articles 7 et 8

Le contrôleur sera investi du pouvoir d'effectuer des vérifications comptables auprès des ministères et autres organismes énumérés aux parties I, II, III et IV de l'Annexe I de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.

Article 9

Modification corrélative au remplacement du terme conseil du Trésor par Conseil de gestion.

Article 10

Correction d'une erreur typographique de la version française.

Sections 11 to 14, and 16 to 19

These amendments are consequential to the change in title from Treasury Board to Board of Management.

Section 15

Amendment transferring the responsibility of administering the *Members Superannuation Act* from the Minister of Finance to the Chairman of the Board of Management.

Section 20

Proclamation section.

Article 11 à 14 et 16 à 19

Modifications corrélatives au remplacement du terme conseil du Trésor par Conseil de gestion.

Article 15

Modification transférant la responsabilité d'administrer la loi, du ministre des Finances au président du Conseil de gestion.

Article 20

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the
Financial Administration Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Section 1 of the Financial Administration Act, chapter F-11 of the Revised Statutes, 1973, is amended

(a) by repealing the definition "Board" where it appears in subsection (1) thereof and substituting therefor the following:

"Board" means the Board of Management;

(b) by repealing the definition "Chairman" where it appears in subsection (1) thereof and substituting therefor the following:

"Chairman" means the Chairman of the Board of Management;

(c) by adding immediately after subsection (2) thereof the following subsections:

1(3) Unless the context otherwise requires, a reference in any other Act or in any regulation, by-law, proclamation or order-in-council or in any contract or other document to "Treasury Board" shall be deemed to be a reference to "Board of Management".

**Loi modifiant la Loi sur
l'administration financière**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 L'article 1 de la Loi sur l'administration financière, chapitre F-11 des Lois révisées de 1973, est modifié

a) par l'abrogation de la définition «Conseil» au paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

«Conseil» désigne le Conseil de gestion;

b) par l'abrogation de la définition «Président» au paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

«Président» désigne le Président du Conseil de gestion;

c) par l'adjonction après le paragraphe (2) des paragraphes suivants:

1(3) Sauf indication contraire du contexte, les références faites à l'expression «conseil du Trésor» dans toute autre loi ou dans un règlement, arrêté, proclamation ou décret en conseil ou dans tout contrat ou autre document doivent s'entendre comme faites à l'expression «Conseil de gestion».

1(4) Any collective agreement existing on the coming into force of this section between Her Majesty in right of the Province as represented by Treasury Board and any bargaining agent shall be deemed to be a valid and binding agreement between the bargaining agent and Her Majesty in right of the Province as represented by the Board of Management.

2 Section 3 of the said Act is amended

(a) by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:

3(1) There shall be a board called the Board of Management consisting of the Chairman, the Minister as vice-chairman and such other members of the Executive Council as are appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

(b) by repealing the French version of subsection (2) thereof and substituting therefor the following:

3(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer d'autres membres du Conseil exécutif à titre de suppléants des membres du Conseil de gestion.

3 Subsection 4(1) of the said Act is amended by striking out the words "Treasury Board" where they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".

4 Section 5 of the said Act is amended

(a) by striking out the words "conseil exécutif" where they appear in that portion of the French version of subsection (1) immediately preceding paragraph (a) thereof and substituting therefor the words "Conseil exécutif";

(b) by repealing paragraph (1)(b) thereof and substituting therefor the following:

(b) the review, monitoring and adjustment as necessary of the annual expenditure

1(4) Toute convention collective existant lors de l'entrée en vigueur du présent article entre, d'une part, Sa Majesté du chef de la province représentée par le conseil du Trésor et, d'autre part, tout agent de négociation est réputée être une convention valable et obligatoire entre l'agent de négociation et Sa Majesté du chef de la province représentée par le Conseil de gestion.

2 L'article 3 de cette loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

3(1) Est constitué un conseil appelé Conseil de gestion composé du Président, du Ministre à titre de vice-président et des autres membres du Conseil exécutif nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

b) par l'abrogation de la version française du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:

3(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer d'autres membres du Conseil exécutif à titre de suppléants des membres du Conseil de gestion.

3 Le paragraphe 4(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots «conseil du Trésor» et leur remplacement par «Conseil de gestion».

4 L'article 5 de cette loi est modifié

a) par la suppression des mots «conseil exécutif» dans le membre de phrase de la version française du paragraphe (1) qui précède l'alinéa a) et leur remplacement par les mots «Conseil exécutif»;

b) par l'abrogation de l'alinéa (1)(b) et son remplacement par ce qui suit:

b) l'examen, le contrôle et l'ajustement dans la mesure nécessaire des plans et program-

plans, programs and results of the various departments;

(c) by repealing paragraph (1)(e) thereof and substituting therefor the following:

(e) personnel management in the public service, including staffing and appointments, and the determination of terms and conditions of employment of persons employed therein;

5 Section 6 of the said Act is amended

(a) by striking out that portion of the French version of subsection (1) immediately preceding paragraph (a) thereof and substituting therefor the following:

6(1) Sous réserve des dispositions de tout texte législatif concernant les pouvoirs et fonctions d'un employeur distinct, mais nonobstant toute autre disposition figurant dans un texte législatif, le Conseil peut, dans l'exercice de ses responsabilités en matière de gestion du personnel, y compris celles en matière de relations entre employeur et employés dans les services publics, et sans limiter la portée générale de l'article 5,

(b) by repealing the English version of paragraph (1)(a) thereof and substituting therefor the following:

(a) determine the human resources requirements of the public service and provide for the allocation and the effective utilization of human resources within the public service;

(c) by striking out the words "des postes et des employés" where they appear in the French version of paragraph (1)(c) thereof and substituting therefor the words "des postes d'employés";

(d) by striking out the word "direction" where it appears in the French version of paragraph (1)(i) and in subsection (2) thereof and substituting therefor the word "gestion";

mes de dépenses annuelles des divers ministères du gouvernement ainsi que des résultats obtenus en ce domaine;

c) par l'abrogation de l'alinéa (1)e) et son remplacement par ce qui suit:

e) la gestion du personnel dans les services publics, notamment la dotation et les nominations ainsi que la fixation des conditions d'emploi des personnes qui y travaillent;

5 L'article 6 de cette loi est modifié

a) par la suppression, dans la version française du paragraphe (1), du membre de phrase qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:

6(1) Sous réserve des dispositions de tout texte législatif concernant les pouvoirs et fonctions d'un employeur distinct, mais nonobstant toute autre disposition figurant dans un texte législatif, le Conseil peut, dans l'exercice de ses responsabilités en matière de gestion du personnel, y compris celles en matière de relations entre employeur et employés dans les services publics, et sans limiter la portée générale de l'article 5,

b) par l'abrogation de la version anglaise de l'alinéa (1)(a) et son remplacement par ce qui suit:

a) determine the human resources requirements of the public service and provide for the allocation and the effective utilization of human resources within the public service;

c) par la suppression des mots «des postes et des employés» dans la version française de l'alinéa (1)c) et leur remplacement par les mots «des postes d'employés»;

d) par la suppression du mot «direction» dans la version française de l'alinéa (1)i) et du paragraphe (2) et son remplacement par le mot «gestion»;

(e) by striking out the words “dans une disposition législative” where they appear in the French version of subsection (3) thereof and substituting therefor the words “dans un texte législatif”;

(f) by repealing the definition “disposition législative” where it appears in the French version of subsection (4) thereof;

(g) by striking out the period where it appears at the end of the definition “services publics” in the French version of subsection (4) thereof and substituting therefor a semicolon;

(h) by adding immediately after the definition “services publics” in the French version of subsection (4) thereof the following definition:

“texte législatif” comprend un règlement, décret, arrêté ou autre instrument établi en vertu d’une loi.

6 Section 9.1 of the French version of the said Act is amended by striking out the words “conseil exécutif” where they appear therein and substituting therefor the words “Conseil exécutif”.

7 Section 13 of the said Act is amended

(a) by striking out the word “department” where it appears in subsection (1) thereof and substituting therefor the words “portion of the public service”;

(b) by repealing subsection (2) thereof and substituting therefor the following:

13(2) The Comptroller may station in any portion of the public service any person employed in his office to enable him to carry out his duties and that portion of the public service shall provide the necessary office accommodation for such person.

8 Section 14 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

e) par la suppression des mots «dans une disposition législative» dans la version française du paragraphe (3) et leur remplacement par les mots «dans un texte législatif»;

f) par l’abrogation de la définition «disposition législative» dans la version française du paragraphe (4);

g) par la suppression du point à la fin de la définition «services publics» dans la version française du paragraphe (4) et son remplacement par un point-virgule;

h) par l’adjonction, après la définition «services publics» dans la version française du paragraphe (4), de la définition suivante:

«texte législatif» comprend un règlement, décret, arrêté ou autre instrument établi en vertu d’une loi.

6 L’article 9.1 de la version française de cette loi est modifié par la suppression des mots «conseil exécutif» et leur remplacement par les mots «Conseil exécutif».

7 L’article 13 de cette loi est modifié

a) par la suppression des mots «d’un ministère» au paragraphe (1) et son remplacement par les mots «d’un élément des services publics»;

b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:

13(2) Le contrôleur peut, aux fins d’exercer ses fonctions, détacher dans un élément des services publics un employé de son bureau et cet élément des services publics doit mettre à la disposition de cet employé les bureaux nécessaires.

8 L’article 14 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

14(1) On the request of the head of any portion of the public service and with the approval of the Minister, the Comptroller

(a) may provide for that portion of the public service accounting and other services in connection with the collection and accounting of public money, and

(b) may examine the collection and accounting practices of that portion of the public service and report thereon to the head thereof.

14(2) In this section and in section 13, "public service" has the same meaning given to the expression "Public Service" in the *Public Service Labour Relations Act*, and includes any portion of the public service of the Province designated by the Lieutenant-Governor in Council as part of the public service for the purpose of this section and section 13.

9 *Subsection 44(4) of the said Act is amended by striking out the words "Treasury Board" where they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".*

10 *Subsection 53(2) of the French version of the said Act is amended by striking out the word "prescrits" where it appears therein and substituting therefor the word "prescrit".*

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

11 *Paragraph 6(1)(d) of the Archives Act, chapter A-11.1 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended by striking out the words "Treasury Board" where they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".*

12(1) *Subsection 4(3) of the Auditor General Act, chapter A-17.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended by striking out the words "Treasury Board" where they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".*

14(1) À la demande du chef d'un élément des services publics et avec l'approbation du Ministre, le contrôleur

a) peut assurer, pour cet élément des services publics, la comptabilité et d'autres services relatifs à la perception et à la comptabilité des deniers publics, et

b) peut examiner les méthodes de perception et de comptabilité de cet élément des services publics et faire rapport à leur sujet au chef de cet élément des services publics.

14(2) Dans le présent article et dans l'article 13, «services publics» a le sens que la *Loi relatives aux relations de travail dans les services publics* confère à l'expression «services publics» et s'entend également de tout élément des services publics de la Province désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil comme partie des services publics aux fins du présent article.

9 *Le paragraphe 44(4) de cette loi est modifié par la suppression des mots «conseil du Trésor» et leur remplacement par «Conseil de gestion».*

10 *Le paragraphe 53(2) de la version française de cette loi est modifié par la suppression du mot «prescrits» et son remplacement par le mot «prescrit».*

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

11 *L'alinéa 6(1)d) de la Loi sur les archives, chapitre A-11.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié par la suppression des mots «conseil du Trésor» et leur remplacement par les mots «Conseil de gestion».*

12(1) *Le paragraphe 4(3) de la Loi sur le vérificateur général, chapitre A-17.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifié par la suppression des mots «conseil du Trésor» et leur remplacement par les mots «Conseil de gestion».*

12(2) Subsection 11(1) of the said Act is amended by striking out the words "Treasury Board" where they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".

12(3) Subsection 16(1) of the said Act is amended by striking out the words "Treasury Board" where they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".

12(4) Subsections 17(1) and (2) of the said Act are amended by striking out the words "Treasury Board" where they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".

13 Paragraph 5(d) of the Community Improvement Corporation Act, chapter C-11 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out the words "Treasury Board" where they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".

14 Section 2 of the Executive Council Act, chapter E-12 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out the words "Treasury Board" where they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".

15 Section 1 of the Members Superannuation Act, chapter M-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition "Minister" and substituting therefor the following:

"Minister" means the Chairman of the Board of Management and includes anyone designated by him to act on his behalf;

16 Section 16 of the New Brunswick Liquor Corporation Act, chapter N-6.1 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out the words "Treasury Board" where they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".

17(1) Section 1 of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out the words "Treasury Board" where they appear in the

12(2) Le paragraphe 11(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots «conseil du Trésor» et leur remplacement par les mots «Conseil de gestion».

12(3) Le paragraphe 16(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots «conseil du Trésor» et leur remplacement par les mots «Conseil de gestion».

12(4) Les paragraphes 17(1) et (2) de cette loi sont modifiés par la suppression des mots «conseil du Trésor» et leur remplacement par les mots «Conseil de gestion».

13 L'alinéa 5d) de la Loi sur la Société d'aménagement régional, chapitre C-11 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «conseil du Trésor» et leur remplacement par les mots «Conseil de gestion».

14 L'article 2 de la Loi sur le Conseil exécutif, chapitre E-12 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «conseil du Trésor» et leur remplacement par les mots «Conseil de gestion».

15 L'article 1 de la Loi sur la pension de retraite des députés, chapitre M-8 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:

«Ministre» désigne le président du Conseil de gestion et s'entend également de toute personne qu'il désigne pour le représenter;

16 L'article 16 de la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick, chapitre N-6.1 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «conseil du Trésor» partout où ils y figurent et leur remplacement par les mots «Conseil de gestion».

17(1) L'article 1 de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «conseil du Trésor» dans la

definition "employer" and substituting therefor the words "Board of Management".

17(2) Subparagraph 19(2)(a)(ii) of the said Act is amended by striking out the words "Treasury Board" where they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".

17(3) Subsections 24(1) and (3) of the said Act are amended by striking out the words "Treasury Board" wherever they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".

17(4) Section 61 of the said Act is amended by striking out the words "Treasury Board" where they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".

17(5) Section 114 of the said Act is amended by striking out the words "Treasury Board" where they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".

17(6) Part I of the First Schedule of the said Act is amended

(a) by adding thereto the following:

Department of the Board of Management

(b) by deleting therefrom the following:

Department of the Treasury Board

18 Subsections (2) and (3) of the Research and Productivity Council Act, chapter R-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out the words "Treasury Board" where they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".

19(1) Subsection 10(1) of the Schools Act, chapter S-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out the words "Treasury Board" where they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".

définition «employeur» et leur remplacement par les mots «Conseil de gestion».

17(2) Le sous-alinéa 19(2)a)(ii) de cette loi est modifié par la suppression des mots «conseil du Trésor» et leur remplacement par les mots «Conseil de gestion».

17(3) Les paragraphes 24(1) et (3) de cette loi sont modifiés par la suppression des mots «conseil du Trésor» partout où ils y figurent et leur remplacement par les mots «Conseil de gestion».

17(4) L'article 61 de cette loi est modifié par la suppression des mots «conseil du Trésor» et leur remplacement par les mots «conseil de gestion».

17(5) L'article 114 de cette loi est modifié par la suppression des mots «conseil du Trésor» et leur remplacement par les mots «Conseil de gestion».

17(6) La Partie I de l'Annexe I de cette loi est modifiée

a) par l'adjonction de ce qui suit:

Ministère du Conseil de gestion

b) par la suppression de ce qui suit:

Ministère du conseil du Trésor

18 Les paragraphes 11(2) et (3) de la Loi sur le Conseil de la recherche et de la productivité, chapitre R-8 des Lois révisées de 1973, sont modifiés par la suppression des mots «Conseil du Trésor» et leur remplacement par les mots «Conseil de gestion».

19(1) Le paragraphe 10(1) de la Loi scolaire, chapitre S-5 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «Conseil du Trésor» et leur remplacement par les mots «Conseil de gestion».

19(2) *Section 56 of the said Act is amended by striking out the words "Treasury Board" wherever they appear therein and substituting therefor the words "Board of Management".*

20 *Sections 1, 2 and 3 and paragraphs 4(b) and (c) and sections 9 and 11 to 19 come into force on a date to be fixed by proclamation.*

19(2) *L'article 56 de cette loi est modifié par la suppression des mots «conseil du Trésor» partout où ils y figurent et leur remplacement par les mots «Conseil de gestion».*

20 *Les articles 1, 2 et 3 et les alinéas 4b) et c) et les articles 9 et 11 à 19 entrent en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.*